

受戒

[中文]

الإحرام

[باللغة الصينية]

作者: 穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

تأليف: محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

翻译: 艾布阿布杜拉·艾哈默德·本·阿布杜拉·穆士奎

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

校正: 李清霞

مراجعة: لي تشنغ شياً

沙特利雅得莱布宣传指导合作办公室

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

2011 - 1432

IslamHouse.com

受戒

☞-**受戒**：就是举意进入朝覲的仪式，无论是正朝或者是副朝。

☞-**受戒的哲理**：

真主为其天房规定了禁地和戒关，任何人只有根据特殊的形式、特殊的举意才能进入禁地。

☞-**麦加禁地的界限**：

西面：苏麦斯（侯戴碧耶），在去吉达的路上，距离禁寺大约有二十二公里。

东面：欧尔奈山谷西侧，在去塔伊夫的路上，距离禁寺大约有十五公里；从吉阿拉奈方向是在谢拉伊欧·穆家黑迪奈，距离禁寺大约有十六公里。

北面：泰讷阿姆，距离禁寺大约有七公里。

南面：也门路上的爱达图·林，距离禁寺大约有十二公里。

☞-受戒的形式:

如果某男子想去朝觐、或副朝时，按照圣行，他要洗大净、清洁卫生和擦香，不要把香擦在衣服上，要穿两件白色干净的、没有缝制的裹裙和披风，并穿拖鞋。按圣行，女人也要为受戒而洗大净，无论当时她是月经妇、还是产妇，她可以随意地穿着遮盖身体曲线的衣服，不要穿时髦的、紧身的衣服，也不要效仿男人的服装，更不要仿效非信士的服饰，不要戴面纱^①和手套。

☞-如果方便，按照圣行，当在礼完主命拜之后受戒，并没有专门针对受戒而制定的拜功；假如在礼完任何两拜圣行之后受戒，并无妨碍，如庆寺拜、或小净之后的两拜、或杜哈拜；然后他在内心举意进入他所想要参加的正朝或副朝的仪式。按照圣行，他应在清真寺礼完主命拜之后受戒和赞美真主，或者是他搭乘交通工具动身前往禁寺。

☞-按照圣行，受戒者应当牢记自己的仪式，做副朝者当说：“لَبَّيْكَ عُمْرَةً——主啊！响应您的号召我来

^①译者注：这里专指露眼睛的面纱。

参加副朝”；做单朝者当说：“لَيْتِكَ حَجًّا——主啊！响应您的号召我来参加朝觐”；如果是做连朝，他当说：“لَيْتِكَ عَمْرَةً وَحَجًّا——主啊！响应您的号召我来参加副朝和正朝”；如果是做享受朝，他当说：“لَيْتِكَ عَمْرَةً——主啊！响应您的号召我来参加副朝”；朝觐者说：“主啊！在这次朝觐中不参与任何沽名钓誉。”

☞-如果受戒者因为生病或担心不能完成功课，按照圣行，他在受戒时应当说：“إِنْ حَبَسَنِي حَابِسٌ فَمَحَلِّي حَيْثُ حَبَسْتَنِي——如果有任何阻碍耽误了我，我被阻碍的地方就是开戒的地方。”如果遇到任何事情阻碍了他，或者是由于他的病情加重而开了戒，那么，他不需要拿罚赎献牲。

☞-应名词的形式：

①-当受戒者受戒并搭上所乘的交通工具，按照圣行，在赞颂伟大尊严的真主、赞主清净、赞主至大之后，他应当说：

«لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ

وَالنَّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ، لَا شَرِيكَ لَكَ». متفق عليه

“主啊！我们来了，我们响应您的号召而来了；主啊！我们来了，我们响应您的号召而来了；主啊！我们响应您的号召而来了；您是独一无二的主，响应您的号召；一切赞颂、恩惠和国权全归您所有，您是独一无二的真主。”^①

②-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，他说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: كان من تلبية النبي ﷺ: «لَبَّيْكَ إِلَهَ

الحَقِّ». أخرجه النسائي وابن ماجه

“在先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）的应召词中有：真正的主啊！我们响应您的号召来了。”^②

☞-应召词的贵重：

塞赫鲁·本·赛阿德（愿主喜悦他）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

^① 《布哈里圣训集》第1549段，《穆斯林圣训集》第1184段

^② 《奈萨伊圣训集》第1519段，原文出自《奈萨伊圣训集》，《伊本马哲圣训集》第2920段

عن سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَا مِنْ مُسْلِمٍ يُلَبِّي إِيَّابِي

مَنْ عَنْ يَمِينِهِ أَوْ عَنْ شِمَالِهِ مِنْ حَجَرٍ أَوْ شَجَرٍ أَوْ مَدْرٍ حَتَّى تَنْقَطِعَ الْأَرْضُ مِنْ

هَاهُنَا وَهَاهُنَا». أخرجه الترمذي وابن ماجه

“只要有一位穆斯林念应召词，那么，他左右的石头、树木和粘土都念应召词，直至东西方大地的终点。”^①

☞-按照圣行，受戒者应当多多地念应召词，因为应召词是正朝与副朝的标记，男人应高声念，妇女低声念^②，一会念应召词、一会赞美真主，一会赞主至大。

☞-做副朝时，当进入最接近禁地的地方就停止念应召词；^③做正朝时，在宰牲节之日投完石就停止念应召词。

☞-如果是成年者受戒做正朝与副朝时，他必须完善朝觐的各项仪式；至于儿童，并不要求他必须完

^① 《提勒秘日圣训集》第828段，原文出自《提勒秘日圣训集》，《伊本马哲圣训集》第2921段

^② 译者注：如果女人在安全的地方，如同父亲、丈夫、兄弟、孩子在一起，而没有外人时，允许她高声念应召词

^③ 译者注：法学家们对“副朝的应召词”有两种断法，这里提到的只是其中的一种，第二种是看见禁寺或天房时停止。

善，因为他不承担责任，所以不要求他必须完善朝覲的各项仪式。

☞-朝覲者应该做的事项：

朝覲者及其他的人必须努力做顺从真主的事情，远离非法的行为。

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ فَمَنْ فُضِّضَ فِيهَا فَلَا رَفْعَ

وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَكْرَدُوا فَإِنْ خَيْرَ

الزَّادِ النَّقْوَى وَأَتَّقُوا زِيَّ الْأَيْدِي ﴿١٧﴾ [البقرة/ ١٩٧].

【[197]朝覲的月份，是几个可知的月份。凡在这几个月内决计朝覲的人，在朝覲中当戒除淫辞、恶言和争辩。凡你们所行的善功，真主都是知道的。你们当以敬畏做旅费，因为最好的旅费是敬畏。有理智的人啊！你们当敬畏我。】^①

^① 《黄牛章》第197节

☞-受戒的违禁事项:

受戒的违禁事项：就是由于受戒的因素而禁止受戒者的部分工作。

阿布杜拉·本·欧麦尔（愿主喜悦他俩）的传述，

عن عبدالله بن عمر رضي الله عنهما أن رجلاً قال: يا رسول الله، ما يلبس

المحرم من الثياب؟ قال رسول الله ﷺ: «لا يلبس القميص، ولا العمائم، ولا

السراويلات، ولا البرانس، ولا الخفاف، إلا أحد لا يجد نعلين فليلبس حفين،

وليقطعهما أسفل من الكعيبين، ولا تلبسوا من الثياب شيئاً مسه زعفرانٌ أو

ورسٌ». متفق عليه

有一男子来请教主的使者说：“主的使者啊！受戒者应穿什么衣服呢？”主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：“受戒者不要穿长袍、缠头巾、穿裤子、带风帽的斗篷和靴子。如果某人没有鞋子穿，那么，他可以穿靴子，但是要把靴筒截短到两踝骨之下。不要穿用红花和香料染的衣服。”^①

^① 《布哈里圣训集》第1542段，《穆斯林圣训集》第1177段

☞-禁止受戒男女的事项：

- ①-剃光头或剪短头发；
- ②-修指甲；
- ③-男子遮盖头；
- ④-男子穿缝制的衣服（长袍、褂子、裤子、手套、鞋子、头巾和帽子）；
- ⑤-在身体或衣服上擦香或喷香水；
- ⑥-捕杀或猎捕陆地上可食的动物；
- ⑦-订婚；
- ⑧-女人戴露眼睛的面纱或面罩遮面^①，戴手套；
- ⑨-房室：它是受戒禁忌中最严厉的一项，如果发生在第一次开戒之前，他俩的朝觐功课都已无效，并因他们的行为而承担自己所犯的过错，他对此必须交纳一峰母驼，或一头母牛的罚赎，同时还要完成朝觐中剩余的功课，并且他俩在下一年必须重新朝觐；如果发生在第一次开戒之后，朝觐有效，但确已犯错，必须交纳罚赎并洗大净。

^①译者注：如有非至亲的男子，受戒的女子当遮面，详见阿依莎（愿主喜悦她）传述的《圣训》。

⑩-男子与妻子发生非直接性关系^①，如果射精了，其朝觐有效，也不坏戒，但他确已犯错，必须交纳缺损的罚赎。

☞-不允许受戒的男子穿袜子，也不允许他穿软底鞋，除非是没有凉鞋；如果没有凉鞋，他可以穿软底鞋，不需要把鞋子剪开；软底鞋：指的是盖住两踝骨的鞋子。允许受戒的女子穿袜子和软底鞋；至于手套，如上所述，不允许受戒的男女穿戴。

☞-前面所提的禁止受戒者的事项中，男女一样，不同之处就是允许女子穿缝制的衣服，她可以随意地穿不显露身体曲线的衣服，不要戴露眼睛的面纱，要遮盖头部，当有非至亲的男人经过时，当放下她的面纱，不允许戴手套，许可她戴首饰。

☞-在朝觐的第一次开戒之后，除了房室，其它的对于朝觐者都是许可的；第一次开戒是在打大石柱之后。

谁带有献牲品^②，他应先开戒，然后宰牲和投石。

^①译者注：这里指的是抚摸、拥抱、接吻等所有引起性欲导致遗精的行为。

^②译者注：这里专指连朝者。

☞-受戒女子来月经的断法：

如果受戒享受朝的女子在环游天房之前来了月经，她担心失去朝觐，她可以受戒，类似这种因素，她的享受朝就转成了连朝。除了环游天房之外，允许月经妇和产妇参加朝觐所有的仪式。如果在环游天房期间来了月经，她应避开环游天房，她受戒的享受朝觐，就转成了连朝。

☞-允许受戒者的事项：

允许受戒者宰牲、宰鸡等，无论受戒与否都允许他猎杀有害的动物，如狮子、狼、老虎、猎豹、毒蛇、蝎子和老鼠，一切有害的动物都类似壁虎，以下能把它打死最好，猎杀者拥有一百件善功，并且允许他猎取海里的动物和食物。

①-清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿أَجَلٌ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ، مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ

صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرْمًا وَأَتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾ [المائدة/ ٩٦].

【[96]海里的动物和食物，对于你们是合法的，可以供你们和旅行者享受。你们在受戒期间，

或在禁地境内，不要猎取飞禽走兽，你们当敬畏真主——你们将被集合在他那里的主。】^①

②-阿依莎（愿主喜悦她）的传述：她说：

عن عائشة رضي الله عنها قالت: قال رسول الله ﷺ: «خَمْسٌ فَوَاسِقٌ يُقْتَلْنَ

فِي الْحَرَمِ: الْعَقْرَبُ، وَالْفَأْرَةُ، وَالْحُدْيَا، وَالْغُرَابُ، وَالْكَلْبُ الْعَقُورُ». متفق عليه

主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

“五种有害的动物，人们在受戒时也可以杀之：蝎子、老鼠、乌鸦、凶鹰和疯狗。”^②

☞-在受戒之后，允许受戒者洗澡、洗头、洗衣服和换衣服，允许受戒者戴银戒指、眼镜、耳机和手表，系皮带和穿鞋子，即使它俩是用机器缝制的也罢！也允许受戒者因疼痛等病症使用放血疗法与给眼睛涂眼墨。

☞-允许受戒者闻芳香的植物，或以帐篷、太阳伞、或汽车的顶棚遮荫，也允许受戒者挠头，即使有头发脱落也无妨。

☞-谁在伊历十二月的前十日参加了朝觐，并想宰牲，他就不应该再剪掉所宰牲畜身上的丝毫毛发和

^① 《筵席章》第96节

^② 《布哈里圣训集》第1829段，《穆斯林圣训集》第1198段

指甲；如果他做的是享受朝，（在做完副朝之后），只允许他剃光头或剪短头发，因为剃光头或剪短头发本身属于朝觐的功课。

☞-如果受戒者去世了怎么办？

伊本阿巴斯(愿主喜悦他俩)的传述，我们曾经和先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）一起受着戒去朝觐，其中有一个人不慎从他的驼上掉下来摔死了。

عن ابن عباس رضي الله عنهما أن رجلاً وَقَصَهُ بِعَيْرِهِ وَنَحْنُ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ مُحْرَمٌ،

فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «اغْسِلُوهُ بِمَاءٍ وَسِدْرٍ وَكَفِّنُوهُ فِي ثَوْبَيْنِ، وَلَا تُمِسُّوهُ طَبِيبًا، وَلَا

تُخَمِّرُوا رَأْسَهُ، فَإِنَّ اللَّهَ يَبْعَثُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مُلَبِّيًا». متفق عليه

先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）

说：“你们用清水和皂类给他净身，用他的两块戒衣作为他的裹尸布，不要给他擦香，也不要遮盖他的头，在复生日，真主以他念响应词的样子把他复活。”^①

^①《布哈里圣训集》第1267段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第1206段